



Numéro du dossier de la Cour / Court file number :

Cour du Banc de la Reine de l'Alberta

Court of Queen's Bench of Alberta

District judiciaire de Red Deer

Judicial District of Red Deer

Entre:

Between :

SA MAJESTÉ LA REINE

HER MAJESTY THE QUEEN

Intimée / Respondent

et / and

JOEY COUTURE

Appelant / Appellant

AVIS D'APPEL	Notice of Appeal
<p>Adresse pour signification et communication de la partie déposant ce document : Services juridique Gérard Lévesque Legal Services 414 - 1800 Rue 14a S.O. Calgary (Alberta) T2T 6K3 Tél. : (403) 440-9823 Télécopie : (403) 454-6420 Courriel : <a href="mailto:Levesque.Gerard@sympatico.ca">Levesque.Gerard@sympatico.ca</a></p> <p>L'appel sera entendu par un juge de la Cour du Banc de la Reine : Date : Heure : Endroit :</p> <p>1. VEUILLEZ PRENDRE NOTE que l'appelant désire faire appel et, par la présente, fait appel à la Cour du Banc de la Reine, siégeant à Red Deer, dans la province de l'Alberta, des décisions de la Cour provinciale de l'Alberta, décrites ci-dessous.</p> <p>2. Nom de l'appelant : Joey Couture Date de naissance : 6 octobre 1986</p>	<p>Address for service and contact information of party filing this document : Services juridiques Gérard Lévesque Legal Services 414 - 1800 14a Street S.W. Calgary (AB) T2T 6K3 Phone : (403) 440-9823 Fax : (403) 454-6420 Email : <a href="mailto:Levesque.Gerard@sympatico.ca">Levesque.Gerard@sympatico.ca</a></p> <p>The Appeal will be heard before a Justice of the Court of Queen's Bench : Date: <i>Monday, October 3, 2016</i> Time: <i>10:00 A.M.</i> Where: <i>4909-48 Ave. Red Deer, AB T4N 3T5</i></p> <p>1. TAKE NOTICE that the Appellant wishes to appeal and does hereby appeal to the Court of Queen's Bench of Alberta, sitting at Red Deer, in the Province of Alberta, the decisions of the Provincial Court of Alberta set out below.</p> <p>2. Name of Appellant: Joey Couture Date of birth: October 6, 1986</p>

<p>3. Les décisions de la Cour provinciale faisant l'objet de cet appel sont le rejet de la requête de suspendre la procédure en attendant le résultat d'une contestation constitutionnelle, le verdict de culpabilité et la peine.</p> <p>(a) Date des décisions : 24 mai 2016</p> <p>(b) Lieu des décisions: Red Deer Lodge</p> <p>(c) Nom du Commissaire : David Ellis</p> <p>(d) Nom du poursuivant : Rob Gregory</p> <p>(e) Nom de l'avocat de la défense : Gérard Lévesque</p> <p>(f) Plaidoirie au procès : non coupable</p> <p>(g) Nature de l'infraction : Vitesse Article : 115(2)(p)</p> <p>(h) Peine : amende de 239\$</p> <p>(i) Permis de conduire de l'appelant : 163018-823</p> <p>4. Le fondement de l'appel réside dans le fait suivant :</p> <p>La Couronne a induit la Cour en erreur en alléguant le 22 février 2016 que la Cour suprême du Canada a décidé, dans la cause Caron, qu'il n'y avait pas de droit à un procès en français en Alberta et que la Couronne n'a pas corrigé cette erreur lors de l'audience du 24 mai 2016.</p> <p>5. Le remède recherché par l'appelant est :</p> <p>a) une déclaration que la Cour a été induite en erreur par la Couronne qui a allégué que la Cour suprême du Canada a décidé, dans la cause Caron, qu'il n'y</p>	<p>3. The decision of the Provincial Court being appealed from is the denial of the request for stay of proceedings pending decision on constitutional challenge, conviction and sentence and the particulars are as follows:</p> <p>(a) Date of Decisions: May 24, 2016</p> <p>(b) Place of Decisions: Red Deer Lodge</p> <p>(c) Name of Commissioner : David Ellis</p> <p>(d) Name of Prosecutor: Rob Gregory</p> <p>(e) Name of Defence Counsel: Gérard Lévesque</p> <p>(f) Plea at Trial: not guilty</p> <p>(g) Nature of Offence charged: Speeding: Section 115 (2)(p)</p> <p>(h) Sentence : Fine of \$239</p> <p>(i) Driver's License Number of Appellant: 163018-823</p> <p>4. The grounds of appeal of the Appellant are as follows:</p> <p>The Court has been induced in error by the Crown who stated in error on February 22, 2016 that, in the case of Caron, «clearly the Supreme Court has ruled that ... French language trials are not a right in the Province of Alberta » and that the Crown did not correct that allegation on May 24, 2016.</p> <p>5. The Appellant seeks the following relief or remedy is:</p> <p>a) a declaration that the Court has been induced in error by the Crown stating «clearly the Supreme Court has ruled that the ... French language trials are not a</p>
---	---

<p>avait pas de droit à un procès en français en Alberta;</p> <p>b) une déclaration à l'effet que la demande d'ajournement en attendant la décision de la Cour du Banc de la Reine sur la validité constitutionnelle du Règlement de l'Alberta 158/2013 aurait dû être accueillie;</p> <p>c) l'annulation du verdict de culpabilité et de la sentence monétaire imposée;</p> <p>d) l'accueil de la requête d'ajourner le dossier en attendant la décision de la Cour du Banc de la Reine sur la validité constitutionnelle du Règlement de l'Alberta 158/2013.</p> <p>6. Cet avis d'appel est a été déposé le 22 juin 2016.</p> <p>L'appelant estime avoir besoin de 30 minutes pour présenter ses arguments.</p>	<p>right in the Province of Alberta»;</p> <p>b) a declaration that the request for a stay of proceedings pending a decision of Court of Queen's Bench on the constitutional validity of Alberta Regulation 158/2013 should have been granted;</p> <p>c) the quashing of the guilty verdict and of the monetary sentence imposed;</p> <p>d) the granting of the request to stay proceedings pending decision of the Court of Queen's Bench on the constitutional validity of Alberta Regulation 158/2013.</p> <p>6. This Notice of Appeal is dated this 22<sup>nd</sup> day of June 2016.</p> <p>The Appellant estimates the time required to present his argument is 30 minutes.</p>
<p><i>LA PREUVE DOCUMENTAIRE sera principalement:</i></p>	<p>THE DOCUMENTARY EVIDENCE will mainly be:</p>
<p>a) L'avis d'une question constitutionnelle, déposée le 23 juin 2015;</p> <p>b) La transcription de l'audience du 15 mai 2015 où le dépôt de documents en français a été autorisé ;</p> <p>c) Résultats des requêtes présentées en vertu du Règlement 158/2013 ;</p> <p>d) La déclaration assermentée de Joey Couture, signée le 25 novembre 17, 2015, avec : Annexe A : la transcription de</p>	<p>a) Notice of constitutional question, filed on June 23, 2015;</p> <p>b) The transcript of the May 15, 2015 proceedings where filing of French language documents has been authorized;</p> <p>c) Outcome of requests made under Regulation 158/2013.</p> <p>d) the affidavit of Joey Couture, signed November 17, 2015, with Annex A: the transcript of the</p>

l'audience du 17 novembre 2015 ; Annexe B : la lettre du 10 septembre 2013, envoyée aux trois juges en chef de l'Alberta.	November 17, 2015 proceedings ; Annex B: September 10, 2013 letter to the three Chief Justice of Alberta.
e) La transcription de l'audience du 22 février 2016 ;	e) The transcript of the February 22, 2016 proceedings;
f) la transcription de l'audience du 24 mai 2016 ;	f) The transcript of the May 24, 2016 proceedings;
g) La décision de la Cour suprême du Canada dans le dossier Caron.	g) The decision of the Supreme Court of Canada in the case of Caron.



Gérard Lévesque

Procureur de l'appelant / Lawyer for the Appellant

DESTINATAIRES / TO:

Provincial Court  
Court House  
4909 48<sup>th</sup> Avenue  
Red Deer, AB  
T4N 3T5

Crown Prosecutors Office  
Justice and Solicitor General  
6th floor Provincial Building  
4920 - 51 Street  
Red Deer, AB  
T4N 6K8  
Phone: 403 340-5190  
Fax: 403 340-7193